

Boletín mensual Suzuka

Septiembre de 2010 No65

スペイン語版

¡Censo Nacional (Kokusei chosa)!

Este año se realizará el censo nacional (Kokusei-chosa). Este censo es muy importante y se realiza el 1 de octubre de cada 5 años. El censo se realizará por todos los habitantes en Japón incluido los extranjeros. El investigador visitará a las casas de todos los residentes.

[Modo de censo nacional]

1. El investigador entregará el formulario del censo. Si necesita, solicite el formulario español (disponible en portugués, chino, inglés).
2. Rellenar el formulario. Hay 20 preguntas como nombre, nacionalidad, fecha de nacimiento, cuanto tiempo reside en dirección actual y otros más.
3. Entrega del formulario (hay 2 maneras)
 - ✓ Presentar el formulario al investigador cuando visite de nuevo. Coloque el formulario dentro del sobre que entregó con el formulario y cierre el sobre.
 - ✓ Enviar por correos. Coloque el formulario dentro del sobre que entregó con el formulario y cierre el sobre y envíe antes del 7 de octubre. No necesita colocar la estampilla.



<Información: Departamento de Planificación y Finanzas Grupo de Estadísticas>

☎059-382-7676 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

Preparado en caso de terremoto y tifón

En Japón ocurren muchos desastres por terremoto y tifón. Entre septiembre y noviembre pasarán los tifones por Japón.

Hable con su familia sobre el proceso en caso de desastres naturales.

En la página web de la municipalidad de Suzuka, hay informaciones detalladas sobre la prevención de desastres.

Español: <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index04.html>

Inglés: <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index04.html>

Portugués: <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index04.html>

<Información: División de consulta pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



Curso de idioma japonés de SIFA

Comienza nueva clase de idioma japonés de SIFA. El contenido es practicar Hiragana, Katakana y conversación de vida cotidiana. Por favor participe con sus amigos.

Día: 14 de octubre (10 clases)

de las 19:00 a las 20:30

Lugar: Centro cultural de Suzuka

Costo: 3,000 yenes (para 10 clases)

Solicitud: Por teléfono o por e-mail, hasta el 8 de octubre.

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de septiembre (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,884
Peruanos.....	1,488
Chinos.....	1,041
Norte y Sur Coreanos	685
Filipinos.....	474
Otros	1,054
Total.....	8,626

(Según datos de julio del 2010)

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina y otros cursos) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

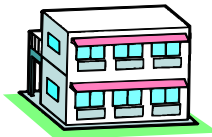
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





Información



Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

< Información: División de viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Solicitud de subsidio de Kodomo teate

< Información: División de Asistencia infantil >

☎059-382-7607 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	3	¥16,300~ ¥35,300
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥14,600~ ¥32,200
Shiokaze no machi isoyama Higashiisoyama 2chome	4 pisos Contra fuego	2	¥25,000~ ¥49,200
Shiokaze no machi isoyama (soltero) Higashiisoyama 2chome	3 pisos Contra fuego	2	¥14,800~ ¥29,300

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago de impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

※Hay otros requisitos para los solteros.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda públicas desde el 6/sep hasta el 17/sep.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el comienzo de noviembre.

Temporada de entrada: Final de noviembre.

※Depende de la condición se cambiará el contenido y número de pisos.

Consulta de vivienda (Anshin chintai Jutaku)

< Información: División de viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 18(sáb), 19(dom) de septiembre
10:00~12:00, 13:00~15:00

Lugar: Sala de reunión N° 46 (4° piso del edificio de prefectura de Mie en Suzuka(Detrás de Hoken Center))

Contenido: Consulta para los ancianos, impedidos, extranjeros que están buscando la vivienda dentro de Suzuka.

※Hay unas viviendas en Kameyama también.

※Otro día se realizará la visita a la vivienda y contrato.

Cuota de consulta: Gratis

Organizador: Apoyo de viviendas de la prefectura de Mie.



Enviamos el formulario de solicitud en este abril a las familias que tienen niños destinados. Si todavía no ha hecho el trámite, presente el formulario antes del 30 de septiembre.

Realizado el trámite antes del 30 de septiembre, se subsidia desde abril o desde el mes siguiente de que empezó a cuidar sus hijos. Si tramita después de octubre, comenzará el subsidio desde próximo mes de trámite.

Envíe el formulario por correo o llevar directamente a la División de Asistencia infantil(〒513-8701 Kosodate shien ka) o cada centro de comunitario.

Búsqueda de niños para guardería (Hoikuen)

< Información: División de Asistencia infantil >

☎059-382-7607 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Destinados: Los niños menores de 5 años y los responsables que no pueden cuidar a los niños pequeños por las siguientes razones:

- Está trabajando.
 - Está a punto o acaban de dar a luz.
 - El responsable tiene alguna enfermedad, herido o tiene desventajas físicas o mentales.
 - Vive con un familiar que necesita ayuda especial.
- ※ Hay casos que se puede matricular por otras razones mencionadas.



Solicitud: Reciba el formulario (Moushikomisho) en la guardería que desea ingresar y presente a la guardería entre el 1 y 17 de septiembre. (De las 10:00 a las 16:00, Excepto los sábados, domingos y feriados).

※ Guardería de Kawano no busca alumnos por reforma del edificio.

※No se puede solicitar 2 guarderías a la vez.

※El costo de la guardería se calcula por el impuesto sobre la renta e impuesto municipal del 2010.

※La fecha de entrevista se avisará a través del boletín mensual de noviembre.

Visita a la comisión de guía de la promoción de una sociedad multicultural

< Información: División de consulta pública >

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Día: 29 de septiembre(mie) 19:00~21:00

Lugar: sala de reunión 1205

12° piso de la municipalidad de Suzuka

Vacante: 10 personas(Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo)

Solicitud: El día 29 entre las 18:30 y las 18:45 en el mismo lugar de comisión.

※No hay interprete.

Guia de carrera para niños extranjeros

<Información: División de consulta pública>
☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

La prefectura Mie y las municipalidades dentro de Mie colaboraron para hacer la guía de carreras para los niños extranjeros.

Los extranjeros también tienen mismas oportunidades de obtener trabajos como los japoneses bajo de condiciones del visado.

Este libro está escrito en japonés, portugués, español, inglés y chino para que puedan leer entre padres e hijos.

Pueden ver el libro en la municipalidad (2º piso, ventanilla 24 donde hay interprete) o SIFA.

También hay en las escuelas primarias y secundarias de Suzuka.

Hable entre familia sobre trabajos en japon, la carrera, sueño de su hijo.



Ventanilla nocturna y de domingo para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 26 de septiembre(Dom) 9:00-16:30
29(mie) y 30(Jue) de septiembre 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria
Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Capítulo de conservación

- Coloque los alimentos en el refrigerador más rápido posible.
- El refrigerador mantenga a menos de 10°C, no llene demasiado (70% de capacidad)
- Guarde envueltos la carne y pescado para que no toque directo otros alimentos.

[Información de la provincia de Mie](#)



Actividades

Programación del Planetario

<Información: Centro cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

【Programa general】

Duración: Durante el 18/sep(sáb) y el 12/dic(dom)
A las 10:30, a las 13:30, a las 15:00

Vacante: 180 personas por cada vez.

Contenido:

● “Cuentos de la Luna”

Hay muchos cuentos de la Luna en todas partes del mundo. Presentaremos 4 historias mitología lunar en esta ocasión:

“conejo que se metió a la llama” (india),

“La Jouga que se transformó en una rana”(Chica), “La chica que fue a la luna”(China), “El chico Hans que sigue buscando la leña”

● Constelación de otoño. (Pegaso, Andrómeda, Acuario, Cassiopeia, Piscis y otros)

※No hay función entre el 14/sep(mar) y 17/sep(vie)



Festival de globo aerostático de Suzuka

<Información: División de Comercio y Trismo>
☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día: Del 18/sep(Sábado) al 20/sep(Lunes)

Lugar: Margen del Río de Suzuka
(Cerca del puente Shono)

Contenido: Competición de vuelo a las 6:15 y a las 15:00.(El día 20 solamente a las 6:15), Clase de globo aerostático, experimentar a embarque (No hay vuelo), balloon Dome, Festival musical, concurso de pintura de globo, Show nocturno con los globos iluminados.(El 19 a las 19:00 en el circuito)

※Mayores informaciones detalladas, las anunciarán en Koho Suzuka del 5 de septiembre.

※ Del 4/sep al 13/sep hay una exposición de las pinturas y fotos del premio del año pasado en el 1º piso de la municipalidad.



Municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web: Español: <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés: <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués: <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	22 de noviembre (lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600	De 27/sep por Tel
	☆ La solicitud del examen de flema, se acepta el mismo día en el Hoken Center. ☆ Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.				
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	29 de noviembre (lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000	De 27/sep por Tel
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior. ☆Quien está tomando la medicina, debe solicitar al médico como toma en el día de examen.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Examen médico para los niños de 1 año y medio

Día de examen :22, 29/sep

Destinado:niños nacidos entre 22/feb/2009 y 27/mar.

Contenido:Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición, otros.

Examen médico para los niños de 3 años.

Día de examen:2,9/ sep

Destinado:niños nacidos entre 1/mar/2007 y 31/mar.

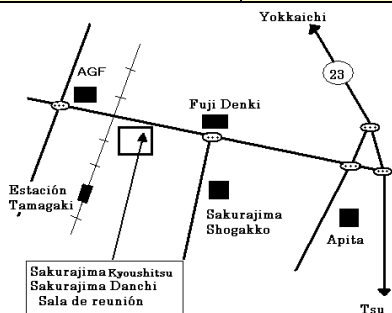
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición, otros.

- ✳Enviamos el aviso a los niños destinados.
- ✳Traiga la libreta materna e infantil. ✳Este examen es gratis.
- ★Para cambiar el día de examen, contacta con la división de salud pública.



Curso de japonés

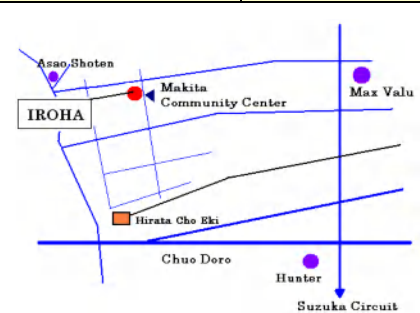
Curso	Nivel	Contacto	Plan de septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	11,25 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	2,9,16,30 19:00-20:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha